

Өндіру және өндіруші ақпарат күні:

Дайындалған күні өнімінің жанында орналасқан, сериялық нөмір түрінде шифрленген.

Мысал: SN1801YU0001

- 18 – өндірілген жылы (2018 жыл)
- 01 – өндірілген айы (қаңтар)
- Қалған сандар өнімінің нөмірі болып табылады.

Өндіруші ескертусіз жұмыс істейтін қасиеттерін жақсарту үшін техникалық сипаттамаларын, бұйым-модель жобалау өзгерту құқығын өзіне қалдырады.

Электр аспапты тұрмыстық қалдықтармен бірге лақтырмаңыз. Қаршаған ортаға қауіптілік керсеткіші! Сығын электр аспаптың утилизациялаудың арнайы пунктіне тапсыру керек.

Тұрмыстық электр аспаптарын қайта өңдеуге қабілетіңізді мекенжайыңізді Сіз өз қаланыңыздың муниципалдық қызметтерінен ала аласыз.

Құқықтық ақпарат:

Құрғақ және ылғалды үтіктеуге қолайлы. Арнайы сақтау және тасымалдау шарттары талап етілмейді. Бағытталған ретінде пайдаланған кезде қауіпсіз. Жарамдылық мерзімі шектелмеген. Келіпкі мерзімі 12 ай. Өндіруші: Нинбо Джонгчи Электрикал Эплаэнс КО., ЛТД. Таннан Виллаж, Жуксанг Таун, Цзи Си Ци, Нинбо, Китай (NINGBO JIONGCHI ELECTRICAL APPLIANCE CO., LTD. TANNAN VILLAGE, ZHOUXIANG TOWN, CIXI CITY, NINGBO, CHINA).

www.sonnen.me **15**

SONNEN®

РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ



SI-218

ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ УТЮГ

www.sonnen.me **EAC**

Диагностика және ақаулықтарды жою:

АҚАУЛЫҚ	ЖОЮ ЖОЛДАРЫ
- Бу жоқ.	Ықтимал себебі: бу беру тоқталды. Бу реттелішін қажетті қалпына орнатыңыз.
- Бу берудің төмен қарымдылығы.	Ықтимал себебі: Үтік қоймасында су жеткіліксіз. Су қоймасын МАХ белгісіне дейін толтырыңыз. Ықтимал себебі: Бу беру реттеліші орта қалпына қойылған. Бу беру реттелішін максималды қалпына қойыңыз.
- Табаныңдағы тесіктерден шығатын бу, киімді ыстықтайды.	Ықтимал себебі: қоймадағы су тым кермек. Қоймадағы суды тегіп, оны тазартылған сумен толтырыңыз. Ықтимал себебі: үтіктің табаныңдағы тесіктер бітеліп қалған. Қойманы тазартылған сумен толтырып, «Өзін-өзі тазалау» функциясын қолданыңыз.
- Үтіктің табаны киім-кешекті ыстықтайды.	Ықтимал себебі: материалдың түріне сәйкес келмейтін температура орнатылған. Киім затбелгісіңізді көрсетілген үтіктеудің температуралық режимін анықтап алып, қажетті температураны орнатыңыз.
- Үгіт табаныңның тесігінен су ағады	Ықтимал себебі: қызу температурасы төмен орнатылған. Үтіктің табаны қызуға үлгермеді. Үтіктің LED қызу көрсеткіші сөнгенше күтіңіз.
- Үтіктің табанында сызаттар пайда болды.	Ықтимал себебі: табан киімінің металл бөлшектеріне тымно байланысты зақымдалған. Үтіктен жатқанда оны киімдегі металл заттарға (тойармалар, сымдарма ілпектерге, түймелерге) тигізбеңіз.

www.sonnen.me **13**

Техническая спецификация:

Модель	SI-218
Напряжение, В	220-240
Частота, Гц	~ 50-60
Мощность, Вт	2200
Покрытие подошвы	Керамическое
Терморегулятор	Да
Паровой удар	Да
Разбрызгиватель	Да
Количество воды при разбрызгивании, г	0.6
Резервуар для воды, мл	380
Количество пара при паровом ударе, г	20
Самочистка	Да
Анти-капля	Нет
Анти-накиль	Нет

Комплект поставки:

- Утюг
- Мерный стаканчик
- Руководство пользователя
- Гарантийный талон

www.sonnen.me **2**

МАҢЫЗДЫ!!!

Қоймаға басқа сұйықтардан қоспаңыз. Аймағыңыдағы су тым кермек болса, оны тазартылған сумен сұйыту ұсынылады.

6. Үтікті тілімге қойыңыз. (қызылған үтікті көлденеінен қойса, су табаныңдағы тесіктері арқылы ағып жүреді).

7. Қажетті температураны орнатыңыз.

Өнімнің затбелгісіңізді көрсетілген үтіктеу температурасын анықтаңыз:

- * - синтетикалық маталар (мысалы, акрил, вискоза, полиэстер)
- ** - жібек
- *** - жүн
- **** МАХ - мақта, зығир

Егер өнімің материалы белгісіз болса, сіз бұйымды кигенде немесе пайдаланған кезде көрінібейтін жерін үтіктеу арқылы температурасын анықтаңыз. Жібек, жүн және синтетикалық материалдардан қаспаған бұйымдар жылытарған даярдаған кезде болуын болдырмау үшін, теріс жағынан үтіктеу керек.

НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ! Шаширтықшы қолдану өнімдегі даярға ағылу мүмкін. Үтіктеуді ең аз үтіктеу температурасын қажет ететін синтетикалық талшықтан жасалған өнімдерден бастаңыз.

8. Шаширтықшы жұмыс істейтін электр розеткесіне салыңыз.

9. Үтіктің үстіңдегі қыздыру көрсеткіші ықпалына күтіңіз.

Бумен үтіктеу:

1. Су қоймасы толы өкпені көз жеткізіңіз.
2. Ұсынған үтіктеу температурасын орнатыңыз.
3. Үтіктің қызу көрсеткіші сөнбегенше күйін, бу реттелішін тиісті қалпына орнатыңыз.

Шаширтық функциясы:

1. Су қоймасы толы өкпені көз жеткізіңіз.
2. Үтіктеуге кіріспес бұрын бұрмен шайаландыру үшін, бірнеше рет су шаширтық түймелігіне басыңыз.

Буды күшейту:

Буды күшейту түймелігін басып, бастатыңыз. Бу ағыны табаның алдығы жағындағы тесіктерден шығады.

МАҢЫЗДЫ!!!

Бу ағынын адамдарға бағыттаманыз.

www.sonnen.me **11**

ВАЖНО!!!

Не добавляйте в резервуар посторонних жидкостей. Если вода в вашей местности слишком жесткая, рекомендуется разбавить ее дистиллированной водой.

6. Поставьте утюг в вертикальное положение (если поставить ненагретый утюг в горизонтальное положение, вода может вытечь через отверстия в подошве).

7. Задайте нужную температуру. Определите температуру глажения, указанную на ярлыке изделия:

- * - Синтетические ткани (например, акрил, вискоза, полиэстер)
- ** - Шелк
- *** - Шерсть
- **** МАХ - Хлопок, лен

Если материал неизвестен, определите температуру глажения, прогладив участок, незаметный при носке или использовании. Изделия изготовленные из шелка, шерстяных и синтетических материалов, следует гладить с изнанки, чтобы не допустить появления лоснящихся пятен. Начинайте глажение с изделий из синтетических волокон, для которых требуется минимальная температура глажения.

ВНИМАНИЕ! Применение разбрызгивания может привести к появлению пятен на изделии.

8. Вставьте вилку в исправную розетку.

9. Дождитесь, пока индикатор нагрева на корпусе утюга погаснет.

Глажение с паром:

1. Убедитесь, что резервуар для воды заполнен.
2. Установите рекомендуемую температуру глажения.
3. После того как погаснет индикатор нагрева утюга, установите парорегулятор в соответствующее положение.

Функция разбрызгивания:

1. Убедитесь, что резервуар для воды заполнен.
2. Несколько раз нажмите на кнопку разбрызгивателя для увлажнения складки перед началом глажения.

Паровой удар:

Нажмите и отпустите кнопку парового удара. Поток пара выйдет через отверстия в передней части подошвы.

ВАЖНО!!!

Не направляйте струю пара в сторону людей.

www.sonnen.me **4**

Техникалық сипаттама:

Модель	SI-218
Кернеуі, В	220-240
Жиілігі, Гц	~ 50-60
Қуаты, Вт	2200
Табан жабыны	Керамика
Термореттегіш	Иә
Буды күшейту	Иә
Шаширтық	Иә
Шауу кезіндегі су мөлшері, г	0.6
Су қоймасы, мл	380
Буды күшейту кезіндегі бу мөлшері, г	20
Өзін – өзі тазарту	Иә
Тамшылаймайды	Жоқ
Қақтамайды	Жоқ

Жеткізілім жиынтығы:

- Үтіг
- Өлшейтін шыны
- Пайдалану жөніндегі нұсқаулық
- Келіпкі қалпағы

www.sonnen.me **9**

Диагностика и устранение неисправностей:

НЕИСПРАВНОСТЬ	КАК МОЖНО УСТРАНИТЬ
- Отсутствует пар.	Возможная причина: перекрыты подача пара. Установите регулятор пара в необходимое положение.
- Низкая интенсивность подачи пара.	Возможная причина: в резервуаре утюга недостаточно воды. Наполните резервуар до отметки МАХ. Возможная причина: регулятор подачи пара установлен в среднем положении. Установите регулятор подачи пара в максимальное положение.
- Выходящий из отверстий в подошве пар, пачкает одежду.	Возможная причина: вода в резервуаре слишком жесткая. Слейте воду из резервуара и наполните его дистиллированной водой. Возможная причина: отверстия в подошве утюга засорились. Наполните резервуар дистиллированной водой и воспользуйтесь функцией «Самочистка».
- Подошва утюга пачкает белье.	Возможная причина: установлена температура не соответствующая типу материала. Уточните температурный режим глажки на ярлычке одежды, установите необходимую температуру.
- Из отверстий в подошве утюга вытекает вода.	Возможная причина: установлена слишком низкая температура. Подошва утюга не успела нагреться. Дождитесь, пока LED индикатор нагрева утюга погаснет.
- На подошве утюга появляются царапины.	Возможная причина: подошва подверглась износу контакту с металлическими частями одежды. В процессе глажки старайтесь не задевать металлические предметы на одежде (кофлячки, молнии, пуговицы).

www.sonnen.me **6**

Уваженный покупатель! Благодарим Вас за выбор продукции SONNEN! Сохраните данное руководство для обращения к нему в дальнейшем. Перед началом эксплуатации внимательно прочитайте руководство, в котором содержится информация по правильному использованию устройства.

ru/ky

Содержание:

- Техническая спецификация..... 2
- Комплект поставки..... 2
- Меры предосторожности и безопасности..... 3
- Эксплуатация прибора..... 3
- Чистка и хранение утюга..... 5
- Диагностика и устранение неисправностей..... 5
- Электронная схема..... 7
- Схема утюга..... 7
- Дата изготовления и информация о производителе..... 8
- Правовая информация..... 8

Күрметті сатып алушы! SONNEN өнімін таңдағаныңыз үшін алғыс айтамыз! Осы нұсқаулыққа кейінірек жүгіну үшін, оны сақтап қойыңыз. Пайдалану аяқанда, құрылғыны дұрыс пайдалану туралы ақпаратты қамтитын нұсқаулықты мұқият оқып шығыңыз.

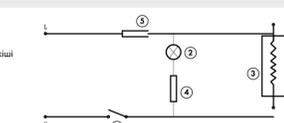
kz

Мазмұны:

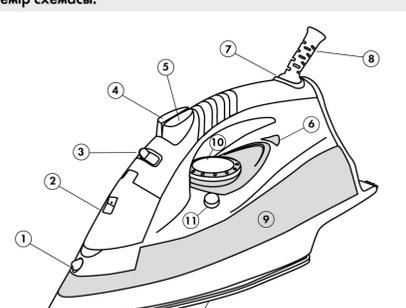
- Техникалық сипаттама..... 9
- Жеткізілім жиынтығы..... 9
- Сақтық және қауіпсіздік шаралары..... 10
- Құрылғыны пайдалану..... 10
- Үтікті тазалау және сақтау..... 12
- Диагностика және ақаулықтарды жою..... 12
- Электронды сызба..... 14
- Темір схемасы..... 14
- Өндіру және өндіруші ақпарат күні..... 15
- Құқықтық ақпарат..... 15

www.sonnen.me **1**

Электронды сызба:



Темір схемасы:



1. Су шаширтық тесік
2. Су қоймасының қақпағы
3. Бу беру реттеліші
4. Қарқынды бу беру түймелігі
5. Су шаширтық түймелігі
6. Автоматты өшіру көрсеткіші
7. Сымның топтамасын бекітілуі
8. Электр қуат беру сымы
9. Су қоймасы
10. Табаның қызу температурасын реттегіш
11. Өзін-өзі тазалау түймелігі
12. Жабықталған қаптамасы бар табан

www.sonnen.me **14**

Меры предосторожности и безопасности:

Несоблюдение указаний, содержащихся в данном руководстве, может привести к травмам или к повреждению утюга. Для снижения риска травм и повреждений изделия пользователю необходимо полностью прочитать руководство перед эксплуатацией.

ВАЖНО!!!

Данное изделие предназначено для сухого и влажного глажения. Утюг является бытовым прибором, не предназначен для профессионального использования.

- Не используйте изделие при наличии видимых повреждений корпуса, вилки, сетевого шнура, а также, если изделие рваное, или оно протекает.
- Перед использованием убедитесь, что напряжение, указанное на изделии, соответствует напряжению электросети в Вашем доме.
- Не оставляйте включенное изделие без присмотра.
- После использования обязательно отключите изделие от электросети.
- Изделие необходимо хранить в недоступном месте от детей.
- Используйте только розетки с надежным заземлением. Не используйте удлинители для подключения утюга.
- Данное изделие не предусмотрено для использования лицами с ограниченными возможностями, а также лицами с недостаточным опытом и знаниями, кроме случаев контроля или инструктирования по вопросам использования изделия со стороны лиц, ответственных за безопасность.
- Не добавляйте в парогенератор духи, уксус, крахмал, химические средства для удаления накипи, добавки для глажения или другие химические средства.
- Сервисное обслуживание должно проводиться только сертифицированными специалистами.
- Данное устройство может использоваться детьми старше 7-ми лет, если они осведомлены о мерах безопасности, и если они осознают взаимосвязь с этим опасностями. Держите устройство и кабель питания вне досягаемости от детей до 7-ми лет.

Эксплуатация прибора:

1. Распакуйте утюг и ознакомьтесь с руководством пользователя.
2. Удалите все ржавчины накопившейся и засохшую пенку с подошвы перед включением.
3. Убедитесь, что утюг не включен в сеть.
4. Установите парорегулятор в положение 
5. Откройте крышку резервуара для воды и наполните его водой до отметки МАХ.

www.sonnen.me **3**

«Өзін-өзі тазалау» функциясы:

НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ! Өзін-өзі тазарту процесін арттыра отырып екі рет өткізу ұсынылады. Егер сіздің уақытыңыздағы су кермек болса, бұл процесі жиі өткізу ұсынылады.

1. Бу реттелішін  орнатыңыз.
2. Температура реттелішін МАХ белгісіне қойыңыз.
3. Су қоймасын МАХ белгісіне дейін толтырыңыз.
4. Шаширтықшы реткеге қосыңыз.
5. Жылу индикаторы сөнбеген кезде, оны желден ажыратыңыз.
6. Үтікті шұрылтып үстінен ұстап тұрып, үтік корпусындағы CLEAN түймесін басып тұрыңыз. (Осылайша, табаныңдағы тесіктен бумен бірге бөлшектері шығады).
7. Өзін-өзі тазалаудан кейін, астыңғы табаның салқиндауына мүмкіндік беріңіз. Табаңда қалған барлық артық бөлшектерді дымқыл шүберекпен сүртіңіз.

Үтікті жинау және сақтау:

- Құрылғыны тілімге орналастырыңыз.
- Құрылғыны желден ажыратыңыз.
- Үтіктің табанын сұйытыңыз.
- Үтіктің табаныңды қажет болса да ластануларды матамен алып тастаңыз.
- Үтіктің астыңғы табаныңды беті қабаттан сақтау үшін, табаның металл заттармен байланысуына жол бермеңіз.
- Сымды үгіт корпусына орнатыңыз.
- Құрылғыны шаңнан қорғалған, қауіпсіз және құрғақ жерде сақтау керек.

Диагностика және ақаулықтарды жою:

Құрылғы дұрыс жұмыс ітпесе немесе мүлдем жұмыс ітпесе, қызмет көрсету орталығына қоңырау шауу адында мыналарды тексеріңіз.

АҚАУЛЫҚ	ЖОЮ ЖОЛДАРЫ
- Үтіктің табаны қызбайды. Жылыту көрсеткіші өшірілді.	Ықтимал себебі: үтік кабелі, шаширтықшы немесе розеткесі зақымдалған. Үтікті желден ажыратыңыз, кабельдің және шаширтықшының тұтастығын тексеріңіз. Розеткелі тексеріңіз.
- Үтіктің табаны бағу қызбайды.	Ықтимал себебі: қызу температурасы төмен орнатылған. Термореттегіші сағат тілімен бұрап, қажетті температураны орнатыңыз.

www.sonnen.me **12**

Функция «Самочистка»:

ВНИМАНИЕ! Процесс самоочистки рекомендуется проводить два раза в неделю. Если в вашей местности вода более жесткая, данный процесс рекомендуется проводить чаще.

1. Установите парорегулятор на 
2. Установите регулятор температуры на МАХ
3. Заполните резервуар для воды до отметки МАХ.
4. Вставьте вилку в розетку.
5. Когда индикатор нагрева погаснет, отключите его от сети.
6. Удерживая утюг над раковиной, нажмите и удерживайте кнопку CLEAN на корпусе утюга. (При этом, из отверстий в подошве будет выходить пар с частичками накипи).
7. После выполнения самоочистки, дайте утюгу остыть. Удалите влажной тканью все лишнее с подошвы.

Чистка и хранение утюга:

- Поставьте изделие в вертикальное положение.
- Отключите изделие от электросети.
- Дайте подошве утюга остыть.
- Удалите накипь и другие загрязнения с подошвы утюга тканью.
- Чтобы сохранить поверхность подошвы утюга, предотвращайте контакт подошвы с металлическими предметами.
- Намотайте провод на корпус утюга
- Изделие необходимо хранить в безопасном и сухом месте, защищенном от пыли.

Диагностика и устранение неисправностей:

Если изделие функционирует неправильно или не работает вообще, проверьте следующие моменты, прежде чем обращаться в сервисный центр.

НЕИСПРАВНОСТЬ	КАК МОЖНО УСТРАНИТЬ
- Подошва утюга не нагревается. Индикатор нагрева не горит.	Возможная причина: повреждена кабель утюга, вилка или розетка. Отключите утюг от сети, проверьте целостность кабеля и вилки. Проверьте работоспособность розетки.
- Подошва утюга медленно нагревается.	Возможная причина: установлена низкая температура нагрева. Установите необходимую температуру, повернув терморегулятор по часовой стрелке.

www.sonnen.me **5**

Сақтық және қауіпсіздік шаралары:

Осы нұсқаулықтағы ережелерді сақтамау, үтікке зақым келтіруі немесе оның бүлінуіне әкелуі мүмкін. Өніміңіз жарғақ және зақымдалу қауіпін азайту үшін, пайдаланушы маңайыңызда, құрылғының жұмыс істеуін қамтамасыз етуіңіз қажет.

МАҢЫЗДЫ!!!

Бұл өнім құрғақ және дымқыл үтіктеуге арналған. Үгіт - қабат қолдану үшін арналмаған тұрмыстық техника болып табылады.

- Корпустың, шаширтықшы, қуат сымы айқын зақымдалған болса, соннан қатар құрылғыны қауіпті алып бөлек немесе су ақса, құрылғыны пайдаланбаңыз.
- Қолданар алдында, құрамада көрсетілген кернеу сідің үйдегі кернеуге сәйкес келетініне көз жеткізіңіз.
- Қосылған құрылғыны қараусыз қалдырмаңыз.
- Пайдаланғаннан кейін қуат көзін ажыратыңыз.
- Құрылғыны балалардың қолы жетпейтін жерде сақтаңыз.
- Тек жерге дұрыс түймеленген розеткеге пайдаланыңыз. Үтікті жалғау үшін ұзартақшы сымды қолданбаңыз.
- Бұл құрылғы, қауіпсіздікті қамтамасыз етуге жауапты тұлғалардан, құрылғыны бақылау немесе нұсқаулықты ретінде пайдалануы қоспағанда, мүгедектерге, сондай-ақ, төкірібесті жеткізбей және білімі жоқ адамдарға арналмаған.
- Қуат сымы үтіктің ыстық табанымен жанаспауы керек.
- Бу генераторына иіссү, сірке суы, крахмал, қалқа келіретін химиялық құралдарды, тегістеу қосымшаларын немесе басқа химиялық заттарды қоспаңыз.
- Сервистік қызмет көрсету, тек сертифицирталған мамандар арқылы жүзеге асырылуы тиіс.
- Бұл құрылғы, 7 жасан асқан балаларға қолдануға болмайды, егер олар қауіпсіздік шараларын білетін болса, және де осыған байланысты қауіптер туралы хабардар болса. Құрылғыны және қуат сымын 7 жылға дейін балалардың қолы жетпейтін жерде ұстаңыз.

Құрылғының пайдалану:

1. Үтікті қаптаманың шайылып, пайдалану нұсқаулығын оқыңыз.
2. Қасір өлшемді, табаныңды кез келген жарамдылық жапысырмалары мен қорғаныс таспаңы алып тастаңыз.
3. Құрылғының тоқта қалғанбағанына көз жеткізіңіз.
4. Бу реттелішін  қалпына қойыңыз
5. Су қоймасының қақпағын ашыңыз және суды МАХ белгісіне дейін толтырыңыз.

www.sonnen.me **10**

Электронная схема:

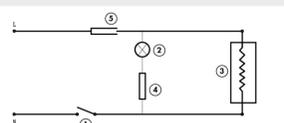
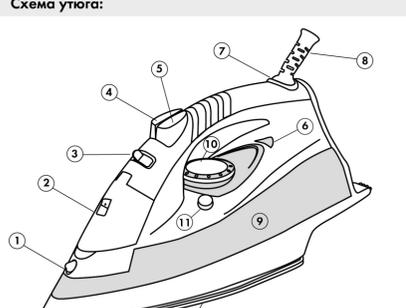


Схема утюга:



1. Термостат
2. Индикатор автоотключения
3. Нагревательный элемент
4. Сопротивление
5. Предохранитель
7. Шарнирное крепление шнура
8. Шнур электропитания
9. Регулятор для воды
10. Регулятор температуры нагрева подошвы
11. Клапан самоочистки
12. Подошва с антипригарным покрытием

www.sonnen.me **7**

Дата изготовления и информация о производителе:

Дата изготовления зашифрована в виде шифра серийного номера, расположенного на корпусе изделия.

Пример: SN1801YU0001

- 18 – год производства (2018 год)
- 01 – месяц производства (январь)
- Остальные цифры являются номером изделия.

Производитель сохраняет за собой право на внесение изменений в технические характеристики, комплектацию и конструкцию данной модели для улучшения эксплуатационных свойств без предварительного уведомления.

Не выбрасывайте электроприбор вместе с бытовыми отходами. Позаботьтесь об окружающей среде! Неисправный электроприбор необходимо сдать в специализированный пункт утилизации.

Адреса пунктов приема бытовых электроприборов на переработку. Вы можете получить в муниципальных службах Вашего города.

Правовая информация:

Вопросы по качеству направлять: ООО "Офис-интэкс" (импортер и дистрибутор), 394026, Россия, г. Воронеж, ул. 45 Стрелковой Дивизии, 261а. Предназначено для сухого и влажного глажения. Особых условий хранения и транспортировки не требует. Безопасен при использовании по назначению. Срок годности не ограничен. Гарантийный срок 12 месяцев. Изготовитель: Нинбо Джонгчи Электрикал Эплаэнс КО., ЛТД. Таннан Виллаж, Жуксанг Таун, Цзи Си Ци, Нинбо, Китай (NINGBO JIONGCHI ELECTRICAL APPLIANCE CO., LTD. TANNAN VILLAGE, ZHOUXIANG TOWN, CIXI CITY, NINGBO, CHINA).

www.sonnen.me **8**